

UQAR-information

HEBDOMADAIRE DE L'UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À RIMOUSKI

ISSN 0711-2254

13^e année, numéro 21 Lundi, 8 février 1982

À l'état de projet, à l'UQAR:

Un secrétariat d'assistance à la PME

Créer un secrétariat d'assistance à la petite et moyenne entreprise régionale, dont le double mandat serait de promouvoir auprès des PME les interventions possibles de l'UQAR, et de recevoir et d'orienter les diverses demandes provenant des PME régionales, tant en termes de formation initiale, de formation continue, d'assistance/consultation que de recherche. C'est là la principale recommandation faite par le Groupe de travail sur les besoins des PME régionales, dont le rapport vient d'être discuté à la Commission des études de l'UQAR.

C'est en septembre 1980 que le Groupe de travail commençait ses activités. Le mandat du comité était d'inventorier les besoins des PME régionales que l'Université pourrait satisfaire, notamment ceux des PME qui oeuvrent à la mise en valeur et à la transformation des ressources, et de concevoir des modalités d'intervention pour satisfaire ces besoins. Sensible aux demandes du milieu, l'UQAR a voulu savoir, par ce comité, comment articuler son intervention au niveau économique.

Dans un premier temps, le comité a brossé un bilan des parutions récentes portant sur le développement de la PME québécoise, sur leurs problèmes et sur les modalités d'aide offerte à la PME, que cette aide provienne du gouvernement ou non. Il a aussi fallu procéder à une cueillette de données sur les problèmes rencontrés par les PME régionales.

Dans un deuxième volet de son investigation, le comité a communiqué avec l'ensemble des universités francophones québécoises dans le but de connaître leur implication tant au niveau de l'enseigne-



Trois des membres du Comité de travail sur les besoins des PME régionales: Michel Legaré, Louis Gosselin et Luc Desaulniers.

ment que de la consultation des PME de leur région. Le comité a trouvé particulièrement intéressante l'action menée par l'Université de Sherbrooke et son Centre d'entreprise, par l'Université Laval et son Bureau de consultation en

(suite à la page 2)

Assemblée générale des étudiants (es)

Le mercredi 10 février, au Salon bleu, à midi, les étudiants et les étudiantes de l'UQAR sont invités à l'Assemblée générale de leur Association. À l'ordre du jour, il y aura 1^o Élection d'un exécutif (président, vice-président, secrétaire et trésorier), 2^o Explication des comités mis sur pied, et 3^o Compte rendu de la récente campagne de financement. C'est un rendez-vous!

(suite de la page 1)

SECRETARIAT D'ASSISTANCE À LA PME

gestion et par l'Université du Québec à Chicoutimi avec son Laboratoire d'études économiques et régionales et sa Régie des services aux entreprises. Ces organismes s'appliquent à entretenir des liens directs avec leur communauté régionale respective. Souvent, les étudiants(es) en administration et en économique profitent de ces contacts directs avec les petites entreprises de la région, ce qui leur permet de travailler sur des problèmes concrets, alors que les entreprises, en plus d'avoir à portée de la main des informations utiles sur le développement économique, disposent jusqu'à un certain point de l'expertise des professeurs et de l'énergie des étudiants. De plus, les recherches réalisées par les professeurs et les étudiants peuvent être acheminées vers de tels centres, pour le bénéfice de tous.

Le Comité de travail de l'UQAR a d'ailleurs porté son attention sur la banque de données informatisées créée à Sherbrooke. À partir d'un annuaire industriel portant sur 280 PME de l'Estrie, la banque de données vise par exemple à regrouper la documentation économique régionale, à identifier la sous-traitance qui est effectuée hors-région et à promouvoir la complémentarité des entreprises régionales.

L'ACTION DE L'UQAR

Dans la région, le Cégep de Rimouski et plusieurs ministères du Québec et du Canada, tout comme l'UQAR, interviennent déjà de diverses façons auprès des PME. "À l'UQAR, explique Michel Legaré, le directeur du comité, six programmes d'enseignement reliés à l'administration contribuent déjà à la formation de jeunes diplômés(es) compétents(es) et au perfectionnement de personnes oeuvrant déjà dans le domaine des PME de la région. Par la recherche et la consultation (ex.: le domaine des pêches), par leur participation

à des organismes professionnels ou à des colloques, plusieurs professeurs font preuve d'un dynamisme certain. Pour leur part, les étudiants en administration participent régulièrement à des stages de formation en entreprise, et contribuent ainsi au développement de celles-ci."

Toutefois, le comité estime que quelques interventions particulières contribueraient à rendre encore plus profitable le rôle de l'Université auprès des PME. Il propose par exemple de promouvoir nos programmes d'enseignement en administration (formation initiale et formation continue) auprès des administrateurs de PME, de donner à certains cours existants une spécificité PME, de créer de nouveaux cours correspondant à des besoins spécifiques, d'inviter des propriétaires d'entreprise à titre de conférenciers à l'intérieur de cours, d'organiser des séminaires de formation, etc.

Enfin, les membres du comité croient que pour mieux faire connaître les ressources humaines et techniques disponibles à l'UQAR, pour susciter des initiatives, pour rassembler les efforts individuels et pour donner davantage de suivi à ces efforts, la création à l'UQAR d'un secrétariat d'assistance à la PME serait une action efficace.

Jusqu'à maintenant, la Commission des études de l'UQAR a donné son accord de principe à la constitution d'une banque de données et à la création, au sein du département des Sciences de l'administration, d'une unité de coordination telle que le secrétariat proposé par le comité. Le projet est maintenant en discussion au département des Sciences de l'administration, et la Commission des études devrait prendre des dispositions budgétaires à ce sujet, dès la prochaine année scolaire.

Le Groupe de travail sur les besoins des PME régionales était composé de trois professeurs en sciences de l'administration, Michel Legaré, président, Luc Desaulniers et Louis Gosselin, d'un professeur en sciences de l'éducation, Arthur Gélinas, de Marc Saint-Amand, responsable du futur Sommet économique régional, et du secrétaire Daniel Desjardins, du bureau Recherche et développement.

SOCIO-CULTUREL

· Au Cinéma 4, lundi et mardi, 8 et 9 février, *Le diable en boîte*, film d'action à propos d'un cascadeur dans une équipe de tournage. Dimanche et lundi prochains, 14 et 15 février, *Fantastica*, de Gilles Carle, avec la participation de Carole Laure et de Lewis Furey.

· À la salle Georges-Beaulieu, le lundi 8, à 20 h 30, la violoniste Angèle Dubeau.

· Au Centre civique, le vendredi 12 février, à 21 h, *Appelez-moi Stéphane*, une comédie.

· À la salle Georges-Beaulieu, le mercredi 10, à 20 h 30, la comédie *Boeing-Boeing*, de retour à Rimouski.



La session avance tranquillement, le travail scolaire s'intensifie.

Un 4e Cahier éthicologique

Les responsables des Cahiers éthicologiques de l'UQAR viennent de faire paraître leur quatrième publication, dans laquelle les lecteurs sont invités à "explorer quelques territoires de la morale".

Pierre Fortin, professeur au département des Sciences religieuses de l'UQAR et directeur des Cahiers, signe le premier article, *L'éthicologie et son objet*, dans lequel il explique ce qui appartient spécifiquement à l'éthicologie.

Ensuite, Paul Valadier, professeur de philosophie politique et de morale à l'Institut des sciences politiques et à l'Institut catholique de Paris, présente un texte qui montre comment Nietzsche a soulevé le problème de la morale, par exemple en interrogeant celle-ci "au coeur même de la distinction qui lui est essentielle: le bien et le mal".

Avec un texte intitulé *Jalons pour une réflexion éthique sur le modèle de la mère dans la société québécoise (1940-1970)*, Monique Dumais, directrice du programme de maîtrise en éthique et professeure à l'UQAR, dévoile les grandes lignes d'une recherche qu'elle a entreprise sur le modèle de la femme "mère-épouse", unique modèle proposé aux femmes du Québec pendant plusieurs décennies.

Suit un article de l'économiste Gérard Pelletier, professeur à l'Université de Sherbrooke, qui propose une réflexion sur la rationalité économique vis-à-vis de l'éthicologie.

Ce quatrième cahier permet l'inauguration d'une nouvelle rubrique: "Au carrefour des

idées". Raymond Gagnon, professeur au département des Sciences religieuses de l'UQAR, y dépose un témoignage sur trois ouvrages, portant respectivement sur la peur, le sexe et le fanatisme. Cette rubrique est d'ailleurs ouverte à ceux et celles qui veulent exprimer un point de vue sur un ou des ouvrages de leur choix.

Enfin, un étudiant à la maîtrise en éthique, Jean-Pierre Hallé, résume le mémoire qu'il a déposé à l'UQAR, l'été dernier, mémoire portant sur "Le développement du centre de plein air du parc Mont-Comi", dans lequel il identifie les préoccupations sociales entourant le développement des activités de plein air dans le Bas-Saint-Laurent.

On peut se procurer, au coût de 5 \$, le Cahier éthicologique no 4 au secrétariat des Sciences religieuses de l'UQAR, au local B-310, ou en composant 724-1556. En plus de Pierre Fortin, le Comité de rédaction est composé de Ida Côté, de Monique Dumais et de Raymond Gagnon.

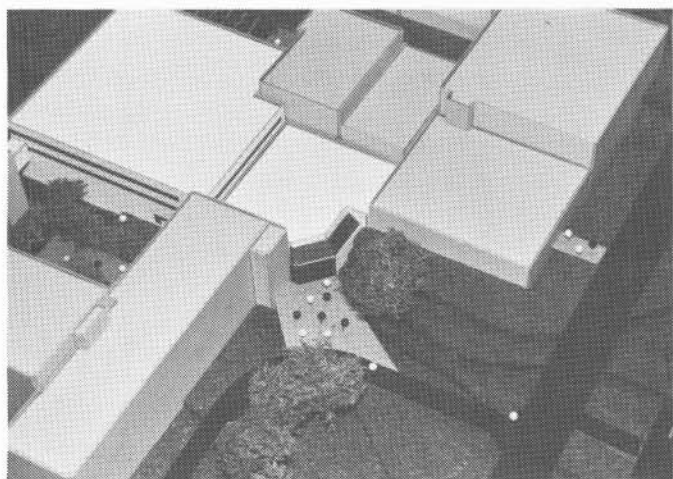
ADOPTÉ

CONSEIL D'ADMINISTRATION

A sa réunion (106e) du 29 janvier 1982, le conseil d'administration a résolu:

- d'élire M. Claude Plamondon, étudiant, membre du comité exécutif;
- de ratifier des contrats de location et d'entretien de photocopieurs avec la compagnie Xerox du Canada Ltée;
- d'adopter le calendrier universitaire pour l'année 1982-83;
- d'adopter un protocole du personnel non syndiqué et un protocole du personnel de cadre;
- de nommer M. Jean-Nil Thériault comme représentant de l'UQAR au comité de retraite de l'Université du Québec en remplacement de M. Gilles Couture;
- d'adopter le budget d'investissements 1981-82 et de ratifier les dépenses autorisées à ce jour;
- d'adopter les plans et devis préliminaires pour la construction de la bibliothèque et le réaménagement des locaux, d'adopter un nouveau calendrier de réalisation des travaux et d'approuver l'évaluation des coûts;
- de donner son accord aux principes et aux modalités de gestion recommandés dans le rapport du vérificateur externe relativement aux biens immobiliers et de demander au comité exécutif d'établir les procédures afférentes requises;
- de maintenir le poste d'agent de recherche attaché au bureau du doyen des études avancées et de la recherche et d'autoriser à y pourvoir;
- de donner un avis à l'assemblée des gouverneurs relativement à la nomination d'un membre socio-économique au conseil d'administration.

Centre de documentation administrative



Voici un aperçu de la maquette montrant l'emplacement de la nouvelle bibliothèque de l'UQAR, qui devrait être construite et aménagée d'ici septembre 1983. À gauche, en bas, on remarque l'aile E et une partie de l'aile D. En haut, à droite, le pavillon d'éducation physique et des sports. En blanc, la nouvelle construction qui comprend, en plus de la bibliothèque, une cafétéria et un carrefour étudiant. Au centre de la photo se trouve la nouvelle porte d'accès à l'Université, qui conduit directement au coeur du campus.

EN BREF...

.Aimeriez-vous devenir "Grand ami"? Des jeunes, ayant des difficultés d'ordre social, affectif, familial, juridique ou scolaire, ou bien étant issus de familles monoparentales, ont besoin de votre amitié. Nous avons donc besoin d'adultes bénévoles qui sont prêts à donner leur temps (une demi-journée par semaine minimum et une journée par semaine maximum) pour aider le jeune dans sa croissance personnelle. Il ne s'agit nullement de thérapie mais d'une relation amicale qui aidera le jeune à développer les différentes facettes de sa personnalité. Cette relation d'amitié peut se traduire sous la forme d'activités sportives, de sorties culturelles, etc.

Si vous êtes intéressés à devenir un "Grand ami" et pour de plus amples informations, contactez Johanne Fournier (responsable du bénévolat) au numéro 723-1250, poste 169.

.Les étudiants(es) du certificat en animation qui ont terminé leur programme à l'automne '81, à Lévis, se sont organisés, en décembre, une rencontre "d'animation" assez spéciale, pour souligner la fin de leurs études ensemble. Après un souper communautaire, ils ont procédé à une remise des diplômes (officieux!) drôlement inspirés de la langue latine; plusieurs ont aussi dû improviser de courtes allocutions devant leurs confrères et consoeurs, pas toujours sur des sujets faciles. Tous se sont bien amusés!

.Contrairement à ce que nous avons annoncé, Serge Proulx n'a pas été élu à la présidence de l'Association générale des étudiants de l'UQAR. Il occupe plutôt, par intérim, le poste de président. Des élections sont cependant prévues lors de l'Assemblée générale des étudiants, mercredi de cette semaine.

.Une récente étude du ministère de l'Éducation indique que les enseignants et enseignantes du primaire et du secondaire valorisent davantage une conception traditionnelle de l'éducation, axée sur la transmission de connaissances établies par d'autres, plutôt qu'une conception centrée sur l'enfant ou celui-ci serait considéré comme le principal artisan de sa formation. 57% des enseignants reconnaissent que l'école transmet les valeurs de la classe dominante, mais ceux-ci ne se montrent guère disposés, dans leur pratique pédagogique, à prendre les moyens de transformer en profondeur les structures de l'école. On peut se procurer un exemplaire de l'étude *Les valeurs éducationnelles* auprès de Yvon Boutet, ministère de l'Éducation, Edifice G, 8e étage, Québec, G1R 5A5.

ANNIVERSAIRES

12 février: Micheline Bonneau, département des Lettres et Sciences humaines:

14 février: Francine Gagnon, département des Sciences de l'administration.

SPORTS

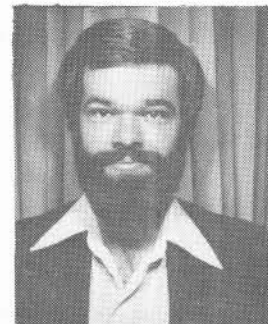
Pour le festival intra-muros, l'inscription débute aujourd'hui lundi. Date limite: 5 mars à 17 heures, au local G-222. Le samedi 20 mars, toutes les universités de la province se donnent rendez-vous chez nous pour participer au festival. Activités auxquelles tu peux t'inscrire (étudiants à temps complet seulement): ballon sur glace (mixte), basketball (M et F), racquetball (M et F), water polo en tube (mixte). Coût: 7\$ qui comprend: participation à une activité, une consommation gratuite, souper (cafétéria), la chance de gagner de beaux prix et une "super" soirée sociale.

Festival de volleyball le mercredi 10 février. Nous rappelons qu'il est possible de s'inscrire jusqu'à 17 heures aujourd'hui (lundi).

Water polo en tube mixte. Un rendez-vous pour tous les étudiants le mercredi soir, de 22 h à 23 h à la piscine du Paul-Hubert. C'est gratuit.

Party déguisé

.PARTY DÉGUISE: oui, il aura bien lieu, le jeudi 25 février, à compter de 19 h 30, au Salon bleu. Le Comité des activités sociales du personnel syndiqué de l'UQAR espère voir parmi les invités un prince du Moyen-Âge, une cartomancienne, un lapin géant, un riche cheik du pétrole, un pirate d'eau douce, une vilaine sorcière, un brave mécanicien, un hirsute évadé de Bordeaux, un jogger égaré, etc., etc. Faites travailler vos méninges afin de trouver le costume qui vous irait comme un gant!



Vincent Breton, un étudiant de 3e année en administration à l'UQAR, siège maintenant comme étudiant au Conseil des études du réseau de l'Université du Québec. En faisant partie de ce Conseil, qui s'occupe du développement des programmes d'études universitaires, monsieur Breton souhaite voir si l'UQAR est favorisée par rapport aux autres constituantes. Il veut également observer comment l'ensemble des programmes universitaires se développent dans le réseau UQ, durant la présente période de restrictions budgétaires. Vincent Breton remercie les étudiants et les étudiantes qui ont voté pour lui lors du scrutin et il invite tous les étudiants(es) qui auraient des commentaires à lui en faire part.

COLLOQUE

"Vers une société plus écologique"

L'Association "Le Soleil, le Vent Inc." invite toute la population à venir participer au colloque "Vers une société plus écologique" qui se tiendra à la Grande maison de Sainte-Luce-sur-Mer, du 26 au 28 février prochain. Ce colloque a pour but de rassembler individus, associations et regroupements qui s'intéressent et travaillent dans le domaine des alternatives dans nos régions.

Avec son éventail de conférences, ateliers, kiosques et films, le colloque abordera les grands thèmes suivants: les Énergies nouvelles, l'Exploitation écologique des ressources, l'Habitat écologique. Des sujets aussi diversifiés que la maison solaire, les éoliennes, la biomasse, l'agriculture biologique, le recyclage... seront détaillés lors des conférences et ateliers.

Des individus et groupes tels André Delisle (collaborateur à Québec-Science), le groupe GRACE (groupe d'étude en architecture), des membres du Mouvement en agriculture biologique (M.A.B.), des groupes de la baie des Chaleurs, l'Hydro-Québec (IREQ) viendront nous donner l'information pertinente concernant chacun des sujets.

Le colloque "Vers une société plus écologique" se tiendra à la Grande maison de Sainte-Luce-sur-Mer les 26, 27, 28 février prochains. Le prix d'inscription est de 10 \$ par personne (7 \$ pour les étudiants).

Pour de plus amples informations ou pour s'inscrire, communiquez avec l'Association le Soleil, le Vent Inc., au projet Environnement-Énergie, 1478 boul. Jacques-Cartier, Mont-Joli, G5H 2V4 (tél.: 775-3699).

"Mémoire d'une époque"

CONCOURS

Consentant de la richesse culturelle enfouie au fond de la mémoire des personnes âgées, l'Institut québécois de recherche sur la culture lance, pour la seconde année, le concours "Mémoire d'une époque".

Le but de ce concours est de constituer un fonds d'archives orales au Québec par le biais des récits de vie des Québécois(es). Il permet ainsi l'expérience d'un projet scientifique à la portée du public.

Il s'adresse à des équipes composées de deux membres: une personne âgée de soixante-dix ans ou plus, désireuse de relater ses souvenirs au bénéfice des générations futures, et d'un interviewer chargé de réaliser l'entrevue et de l'enregistrer sur cassette magnétophone.

EN BREF...

L'Université du Québec a décerné un doctorat honoris causa à Fernand Dumont, le vendredi 5 février dernier, à Québec, en présence de représentants des milieux universitaires, gouvernementaux et socio-culturels. Par ce geste, l'Université du Québec voulait honorer celui que la communauté universitaire s'accorde à reconnaître comme un sociologue de réputation internationale, un éminent pédagogue et un des intellectuels du Québec les plus marquants de sa génération. Monsieur Dumont est actuellement président de l'Institut québécois de recherche sur la culture, en même temps que professeur de sociologie générale à l'Université Laval.

Bernard Larocque, professeur du département des Sciences pures à l'UQAR, a été invité pour présenter dans les prochaines semaines une conférence sur l'électricité atmosphérique, dans les départements de physique de trois universités: à Moncton, à Sherbrooke et à l'UQAM.

À l'Université Laval, une enquête conduite par Gérard D'Amboise auprès des PME des régions périphériques (Bas-Saint-Laurent - Gaspésie, Saguenay - Lac-St-Jean, Abitibi et Côte-Nord) indique que les principaux problèmes identifiés par les propriétaires tournent autour de "l'entreprise et le pouvoir syndical", "la compétition avec la grande entreprise", "les coûts et la productivité des employés", et "les programmes d'aide mal adaptés". La délégation des pouvoirs, l'innovation et l'exportation sont aussi des questions préoccupantes pour les PME.

Le Cégep de la Gaspésie, situé à Gaspé, songerait sérieusement à implanter un campus aux Îles-de-la-Madeleine.

Nous vous informons de trois changements de poste dans le personnel de l'Université: Lise Castonguay (tél.: 1441) sera affectée au GRIDEQ, comme sténo-dactylo; Pauline Dubé (1611) travaillera comme secrétaire au département des Sciences pures, alors que France Martin (1676), secrétaire, poursuivra son métier au Décanat des études avancées et de la recherche.

Le budget du Conseil de recherche en sciences humaines vient d'être augmenté d'une somme de 11 millions de dollars répartis entre les exercices financiers de 1980-81 et 1982-83. Le budget global du Conseil atteint donc 41,7 millions de dollars pour 1980-81, 46,6 millions pour 1981-82 et 56,7 millions pour 1982-83. Ce financement additionnel, a mentionné Francis Fox, ministre fédéral des Communications, vise particulièrement à appuyer les recherches sur la complexité sociale, culturelle, économique et politique du Canada.

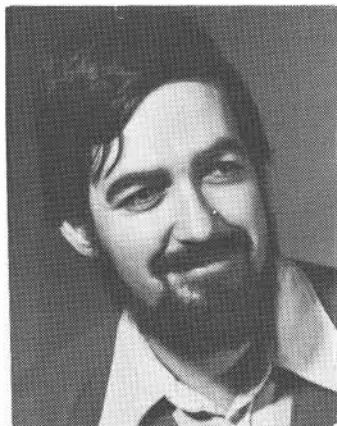
En plus de fournir une riche documentation, les participants peuvent se mériter un des trois prix, soit de 1 000 \$, 800 \$ et 500 \$ qui seront décernés aux meilleurs témoignages. La date de clôture a été fixée au 31 mai 1982.

Les candidats intéressés devront remplir le formulaire de participation qu'ils pourront se procurer au local D-305.

Un programme que l'on poursuit!

À peine cinq ans après son implantation, le programme de maîtrise en éducation dispensé par l'Université du Québec à Rimouski compte à ce jour 14 diplômés(es). Si l'on pense que 36 étudiants(es) ont entrepris ce programme, le nombre de finissants(es) atteint déjà 39%. Et si l'on considère que 11 autres étudiants(es) sont toujours en rédaction de mémoire, on peut prévoir un taux de succès supérieur à 65%.

Or, ce n'est maintenant plus un secret dans les milieux universitaires, après le baccalauréat, le taux d'abandon avant l'obtention d'un diplôme de 2^e cycle est un problème majeur. Ainsi, dans le domaine des sciences humaines, au Québec et ailleurs, le nombre de finissants atteint à peine 10% dans plusieurs cas. Pourtant, la "ténacité" des étudiants(es) à la maîtrise en éducation se retrouve semblablement à l'Université du Québec à Hull (UQAH) et au Centre d'étude universitaire en Abitibi-Témiscamingue (CEUAT), où le même programme est décentralisé sous la responsabilité de l'UQAR.



Comment expliquer ces chiffres pour le moins surprenants? De l'avis du responsable du programme, Yvon Bouchard, on peut trouver au moins deux raisons, à savoir le type de programme offert et le support académique. "Contrairement aux maîtrises traditionnelles qui insistent sur la connaissance et sur les besoins de la science d'abord, la nôtre met l'accent sur "l'apprenant". C'est donc un programme individualisé, dont la problématique d'étude et de recherche est issue des besoins personnels et professionnels de l'étudiant. C'est à partir de son vécu que l'apprenant cerne la réalité sur laquelle il veut intervenir dans un processus de recherche-action. C'est de cette finalité que l'étudiant tire

sa motivation pour les gestes qu'il pose dans l'évolution de son programme."

Le programme se distingue aussi quant au cheminement de l'étudiant. "Loin d'imposer une série d'activités obligatoires et un programme d'étude fermé, au bout duquel commence une activité de recherche, le programme aide plutôt l'étudiant à définir ses propres besoins et les activités nécessaires à leur atteinte. D'autre part, le travail de recherche est défini dès le départ et s'intègre à la démarche des cours, ce qui amène l'étudiant à cheminer en même temps dans sa recherche et dans ses cours."

Si, au début, le programme se limitait aux étudiants à temps partiel, depuis l'été '81, on accueille des étudiants à temps complet. Il s'agit d'un défi nouveau puisque le programme avait été bâti uniquement pour des étudiants ayant de l'expérience professionnelle et un emploi. L'expérience s'avère prometteuse puisqu'elle met en relief certains concepts clefs fondamentaux, à savoir la recherche-action, une problématique issue de l'action, un processus de résolution de problème, une vision systémique de la réalité-éducation, un processus individualisé d'élaboration de programme et un cadre d'application très vaste.

"Voilà autant d'éléments qui en font un programme vivant", affirme Yvon Bouchard. On se propose maintenant d'admettre un nouveau groupe d'étudiants à temps complet et à temps partiel, dès mars prochain, pour les activités qui débiteront dès le printemps.

CONFÉRENCE

Une conférencière de renom sera à l'UQAR, le lundi 15 février. Il s'agit de la docteure Barbara Boczar-Karakiewicz, professeur à l'Institut de Hydro-Engineering de Gdansk et membre de l'Académie polonaise des sciences. Elle a oeuvré durant les vingt dernières années dans le domaine de la mécanique des fluides, et ses travaux portent sur les courants marins et les vagues. Ses publications traitent en particulier de la formation des vagues et de leur influence sur les installations portuaires. Madame Karakiewicz donnera trois conférences, le 15, à la Salle de conférence du Laboratoire océanologique: à 9 heures, sur la houle en eau peu profonde; à 10 h 30, sur le transport des sédiments et la formation des fonds sous l'action de la houle; à 15 heures, sur la formation des formes sédimentaires près des côtes.

UQAR information Hebdomadaire de l'Université du Québec à Rimouski

Direction et Publication	Service des relations publiques et de l'information	Local D-305	Tél. 724-1425
Rédaction	Mario Bélanger, Mariette Parent-Pineault		
Montage	Richard Fournier		
Dactylographie	Simone Fortin		
Impression	Service de l'imprimerie		

Dépôt légal - Bibliothèque nationale du Québec